



HAWK



Co-funded by
the European Union



revised second digital edition

EWAGLOS

**EUROPEAN ILLUSTRATED GLOSSARY OF CONSERVATION TERMS
FOR WALL PAINTINGS AND ARCHITECTURAL SURFACES**

www.ewaglos.eu

EWAGLOS: European Illustrated Glossary of Conservation Terms for Wall Paintings and Architectural Surfaces

EU Project

Duration:

October 2013 – September 2015
www.ewaglos.eu



Coordinator:

Hornemann Institute of the
HAWK University of Applied Sciences and Arts
Hildesheim/Holzwinden/Göttingen

Co-organisers:

- ES – Universitat Politècnica de València
- RO – University of Art and Design, Cluj-Napoca
- MT – University of Malta
- TR – Karabük Üniversitesi (KBU)
- FR – Centre Interdisciplinaire de Conservation et Restauration du Patrimoine, Marseille
- HR – Croatian Conservation Institute, Zagreb

The mobility of conservation specialists in Europe and the tenders of contracts on the European level are increasing. But communication is still difficult because the conservation terminology is not yet standardised and the dissemination to the general population not sufficient.

For this reason, a consortium of seven institutions—supported by associated partners and external experts—has developed this richly illustrated glossary in eleven languages. The concise texts and demonstrative illustrations are designed to help readers quickly grasp and understand each term. The project specialised in wall paintings and architectural surfaces because the terminology differs between the different fields of materials.

The main activities during the 24-month duration were

- to clarify the terminology amongst European specialists
- to translate the English terms to ten languages: Bulgarian, Croatian, French, German, Hungarian, Italian, Polish, Romanian, Spanish and Turkish
- to illustrate the terminology

On the basis of a global survey, the consortium was able to identify the areas in which the glossary could be improved. What could be changed in the pdf, such as typing errors, hyphenations, suitable pictures etc., was published as a revised second digital edition of the glossary on the project website in December 2016.

Meanwhile, there are three more translations available: Arabic, Japanese and Russian.